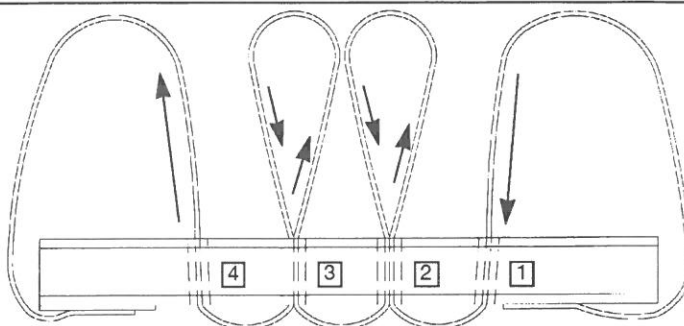


Rolyan* Palm Protector with Finger Separators:

A812-01 and A812-02

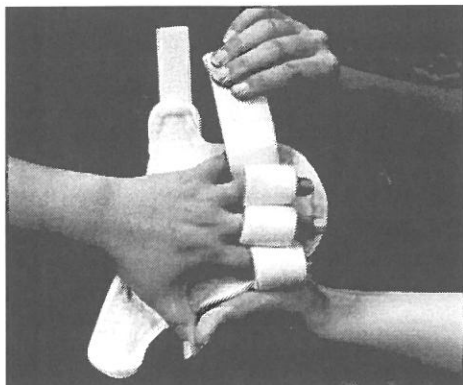


Strap fastens to hook
Band wordt bevestigd aan haakband
Bande fixée à la partie agrippante
Das Band wird am Haken befestigt
La fascetta si fissa
La tira se fija a la lengüeta

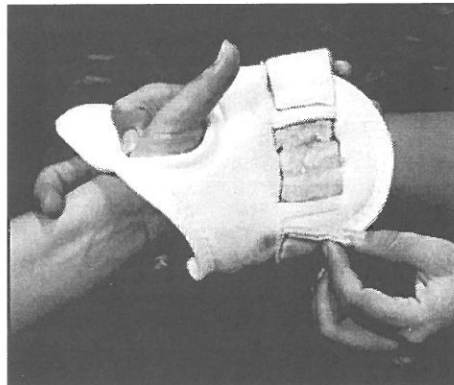


Strap sewn to splint
Band aan spalk genaaid
Bande installée sur l'attelle
An der Schiene angenähtes Band
Fascetta cucita allo splint
Tira cosida a la férula

A



B



C



D

INDICATIONS

- May be used for moderate to severe finger spasticity or contractures

CONTRAINDICATIONS

- Not for use if uncontrolled edema or open sores are present

PRECAUTIONS

- **The splint should fit snugly and comfortably without interfering with circulation.**
- **If unusual swelling, skin discoloration or discomfort occurs, use should be**

discontinued and a healthcare professional consulted.

CARE AND CLEANING

- Fasten straps. Hand wash fabric in warm water and mild soap. Do not wring. Dry at room temperature. Be sure the splint is completely dry before reapplying it.
- Unthreading the finger separating strap from the splint before washing will reduce drying time. To rethread the strap, see A.

INSTRUCTIONS FOR USE

1. With the straps open, place the fingers into the finger separators (B).
 2. Place the thumb through the thumb hole (C).
 3. Attach the finger strap around the palmar surface of the fifth digit (C).
 4. Attach strap on dorsum of wrist.
 5. Adjust tension of straps for a proper fit.
 6. A properly applied splint is shown in D.
- (Design copyright Smith & Nephew.)

NEDERLANDS

Rolyan* Handpalmbeschermer met vingerscheiders

INDICATIES

- Kan worden gebruikt bij matige tot ernstige spasticiteit of contractuur van de vingers

CONTRA-INDICATIES

- Niet gebruiken indien niet onder controle gebracht oedeem of open wonden aanwezig zijn

VOORZORGSMAATREGELEN

- **De spalk moet stevig en comfortabel passen zonder de bloedsomloop te belemmeren.**
- **indien ongewone zwelling, huidverkleuring of ongemak optreedt, dient het gebruik te**

worden gestaakt en moet contact worden opgenomen met een medische deskundige.

ONDERHOUD EN SCHOONMAKEN

- Verwijder de balein en maak de klittenbanden vast. Was de stof met de hand in warm water en zachte zeep. Niet uitwringen. Op kamertemperatuur laten drogen. Zorg dat de splint of spalk volledig droog is voordat u deze weer aanbrengt.
- Door de band, die de vingers gescheiden houdt, uit de spalk te trekken alvorens hem te wassen, kan men de droogtijd bekorten. Zie A voor het opnieuw aanbrengen van de band.

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

1. Zorg dat de banden open zijn en plaats de vingers in de vingerscheiders (B).
 2. Plaats de duim door de duimopening (C).
 3. Maak de vingerband vast om het palmaire vlak van de vijfde vinger (C).
 4. Bevestig de band op het dorsum van de pols.
 5. Stel de spanning van de banden bij zodat ze goed passen.
 6. Een juist aangebrachte spalk ziet u in D.
- (Ontwreprechten Smith & Nephew.)

FRANÇAIS

Protège-paume Rolyan* avec séparateurs de doigts

INDICATIONS

- Peut être utilisé en cas de spasticité spasmodique ou de contractures modérées à graves

CONTRE-INDICATIONS

- Ne pas utiliser en cas d'œdème incontrôlé ou de plaies ouvertes

PRÉCAUTIONS

- **L'attelle doit être ajustée et confortablement sans entraver la circulation sanguine.**
- **En cas d'œdème, de décoloration cutanée ou d'inconfort, le patient doit cesser de**

porter l'attelle et consulter un professionnel de la santé.

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

- Retirer le tuteur et attacher les sangles. Laver le tissu à la main avec de l'eau tiède et du savon doux. Ne pas essorer. Laisser sécher à

température ambiante. S'assurer que l'attelle est bien sèche avant de la remettre en place.

- Si vous retirez de l'attelle la bande qui sépare les doigts avant de la laver, cela réduira le temps de séchage. Pour remettre la bande en place, voir **A**.

MODE D'EMPLOI

1. Avec les bandes ouvertes, placez les doigts dans les séparateurs (**B**).
2. Placez le pouce dans le trou prévu pour cela (**C**).
3. Attachez la bande de doigt autour de la surface palmaire du petit doigt (**C**).

4. Attachez la bande sur le dos du poignet.
5. Réglez la tension des bandes pour terminer.
6. Une attelle correctement installée est montrée en **D**.

(Les droits sur ce modèle sont réservés à Smith & Nephew.)

DEUTSCH

Rolyan* Handtellerschutz mit Einzelfingermanschetten

INDIKATIONEN

- Kann für mäßige bis starke Spastizität oder Kontraktionen der Finger verwendet werden

KONTRAINDIKATIONEN

- Nicht verwenden bei unkontrollierten Ödemen oder offenen Läsionen

VORSICHTSMASSNAHMEN

- Die Schiene sollte fest und bequem sitzen und die Durchblutung nicht behindern.
- Bei ungewöhnlicher Schwellung, Hautverfärbung oder Unbequemlichkeit die Schiene nicht länger verwenden und das Krankenpflegepersonal verständigen.

PFLEGE UND REINIGUNG

- Die Stütze entfernen und die Bänder befestigen. Den Stoff mit der Hand mit warmem Wasser und milder Seife waschen. Nicht auswringen. Bei Raumtemperatur trocknen lassen. Vor dem Wiederanlegen sicherstellen, daß die Schiene/Manschette vollkommen trocken ist.
- Die Schiene trocknet schneller, wenn das Fingertrennband vor der Wäsche entfernt wird. Um das Band wieder anzubringen siehe **A**.

GEBRAUCHSANWEISUNG

1. Mit offenen Bändern die Finger in die Einzelfingermanschetten legen (**B**).
2. Den Daumen durch das Daumenloch schieben (**C**).
3. Das Fingerband um die Innenseite des fünften Fingers legen (**C**).
4. Das Band auf dem Rücken des Handgelenks anbringen.
5. Die Bänder auf festen Sitz anziehen.
6. Eine richtig angelegte Schiene ist in **D** dargestellt.

(Design Copyright Smith & Nephew.)

ITALIANO

Palmare di protezione Rolyan* con separadita

INDICAZIONI

- Utilizzabile per contrattura o spasticità da moderata a grave delle dita

CONTROINDICAZIONI

- Non indicato per l'uso in presenza di edema incontrollato o ulcere non rimarginate

PRECAUZIONI

- Lo splint deve adattarsi alla mano, aderendovi bene senza però ostacolare la circolazione del sangue.
- In caso di gonfiore insolito, discromia cutanea o disagio, l'uso dello splint va interrotto e va consultato un medico.

CURA E PULIZIA

- Rimuovere il supporto e chiudere le fascette. Lavare a mano con acqua calda e detergente neutro. Non strizzare. Fare asciugare a temperatura ambiente. Assicurarsi che il supporto sia completamente asciutto prima di riutilizzarlo.
- Per ridurre il tempo di asciugatura, sfilare dallo splint la fascetta di separazione delle dita. Per infilarla di nuovo, vedere **A**.

ISTRUZIONI PER L'USO

1. Con le fascette aperte, inserire le dita nei separadita (**B**).

2. Infilare il pollice nell'apposito foro (**C**).
3. Fissare la fascetta separadita attorno alla superficie palmare del quinto dito (**C**).
4. Bloccare la fascetta sul dorso del polso.
5. Regolare la tensione delle fascette in modo che lo splint risulti in posizione ottimale.
6. La figura **D** mostra uno splint opportunamente applicato.

(Copyright progettazioni Smith & Nephew.)

ESPAÑOL

Protector palmar Rolyan* con separadores anulares

INDICACIONES

- Puede usarse para contracturas o espasticidades anulares de moderadas a graves

CONTRAINDICACIONES

- No usar en caso de edema no controlado o llagas abiertas

PRECAUCIONES

- La férula debe ajustarse perfecta y cómodamente, sin impedir la circulación.
- Si se produce alguna molestia, inflamación o descoloramiento cutáneo anómalos, deberá suspenderse el uso del artículo y se

habrá de consultar con un profesional médico.

CUIDADO Y LIMPIEZA

- Retirar el soporte metálico y adherir los cierres. Lavar a mano la tela con agua caliente y jabón suave. Escurrir sin retorcer. Secar a temperatura ambiente. Asegurarse de que la férula o brazalete estén completamente secos antes de volver a colocárselo.
- Para reducir el tiempo de secado se puede extraer la tira de separación anular de la férula antes del lavado. Para volver a colocar la tira, véase **A**.

INSTRUCCIONES DE USO

1. Con las tiras desatadas, introduzca los dedos a través de los separadores anulares (**B**).
2. Introduzca el pulgar en el orificio para el dedo pulgar (**C**).
3. Fije la tira anular alrededor de la superficie palmar del dedo meñique (**C**).
4. Fije la tira al dorso de la muñeca.
5. Ajuste la tensión de las tiras hasta obtener la sujeción adecuada.
6. En **D** se muestra una férula aplicada correctamente.

(Copyright del diseño de Smith & Nephew.)

Rehabilitation Division

Smith & Nephew, Inc.
One Quality Drive, P.O. Box 1005
Germantown, WI 53022-8205 U.S.A.
Telephone: 414-251-7840 Telefax: 414-251-7758

Smith & Nephew Homecraft Ltd.

Sidings Road, Lowmoor Road Industrial Estate,
Kirkby-in-Ashfield, Nottinghamshire NG17 7JZ, UK
Telephone: 01623 754047
Facsimile: 01623 755585

* Trademark of Smith & Nephew

© May 1993, Revised 7/96, 4/98
Rehabilitation Division, Smith & Nephew, Inc.
9104.499C

Smith+Nephew
Leadership in Worldwide Healthcare

